

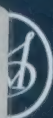
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10430065 2

П.И. Чайковский

Небедное озеро

Рассказ
о балете
блеченное
реложение
фортепиано
Н. Адлер

M
1526
T3L4
2001
c. 1
MUSIC





П.И. Чайковский

Лебединое Озеро

Рассказ
о балете
и облегченное
переложение
для фортепиано
Н. Адлер

M
1526
T3L4
2001
с. 1
MUSI





Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761104300652>

П.И. Чайковский

Лебединое озеро

Рассказ
о балете
и облегченное
переложение
для фортепиано
Н. Адлер



Москва
"Музыка"
2001

ББК 85.314



Ч $\frac{5206010100 - 085}{026(01) - 01}$ без объявл.

ISBN 5-7140-0885-5

© Издательство «Музыка», 2001 г.

...В Германии, в предгорьях Судет, есть озеро необыкновенной красоты. Окруженное со всех сторон горами, оно хорошо укрыто от ветров. Всегда неподвижна его голубая зеркальная гладь, в которой отражается небо, склоны, поросшие лесом, и старая полуразвалившаяся часовня на берегу.

Жители окрестных деревень прозвали это озеро Лебединым. Оттого ли, что каждой весной неизменно прилетают сюда из теплых краев гордые белые птицы. Оттого ли, что с этим озером связано много сказок и легенд о прекрасной девушке-лебеди, заколдованной злым чародеем. Кто первый стал рассказывать эти сказки, неизвестно, но они передаются из поколения в поколение, от отцов – сыновьям, от сыновей – внукам.

Однажды сказку о заколдованных девушках-птицах услышал Петр Ильич Чайковский, и ему захотелось пересказать ее по-своему – на языке музыки.

В прекрасных вдохновенных звуках словно ожили сказочные герои, их радости и печали, их верная чистая любовь.

Интродукция

Очень сдержанно

p dolce

n. p.

n. p.

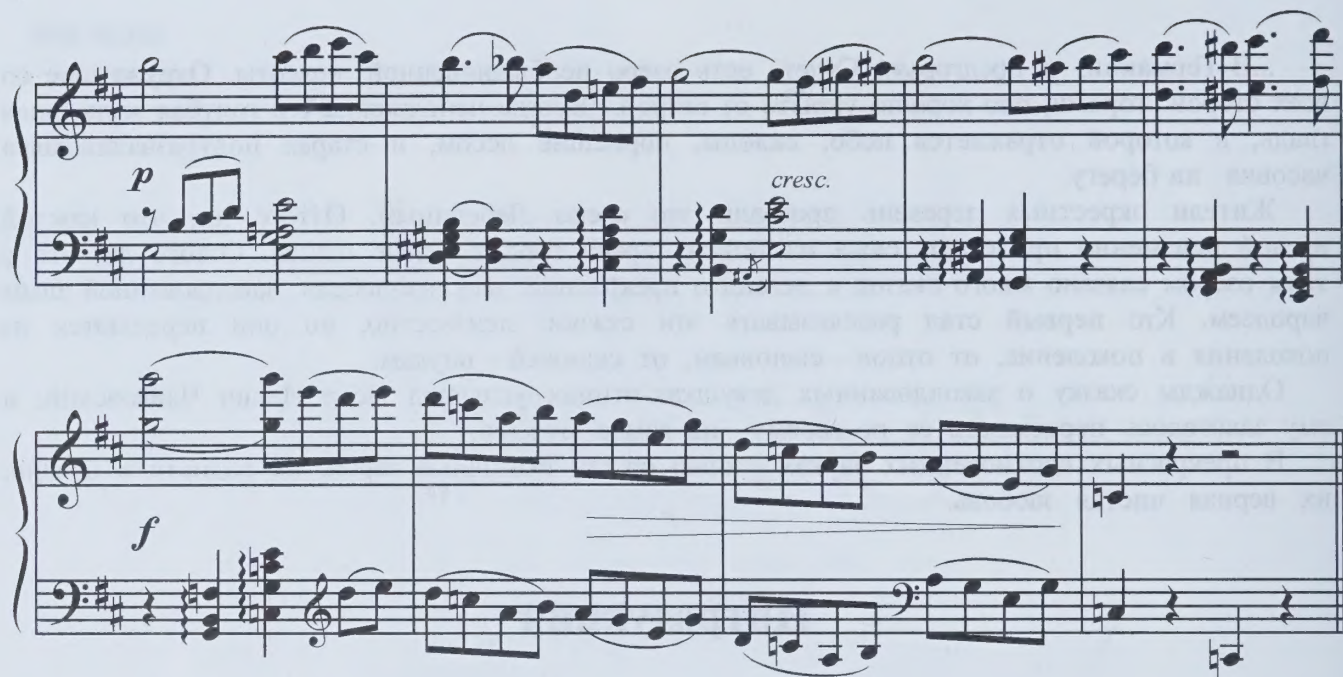
più f

3

3

3

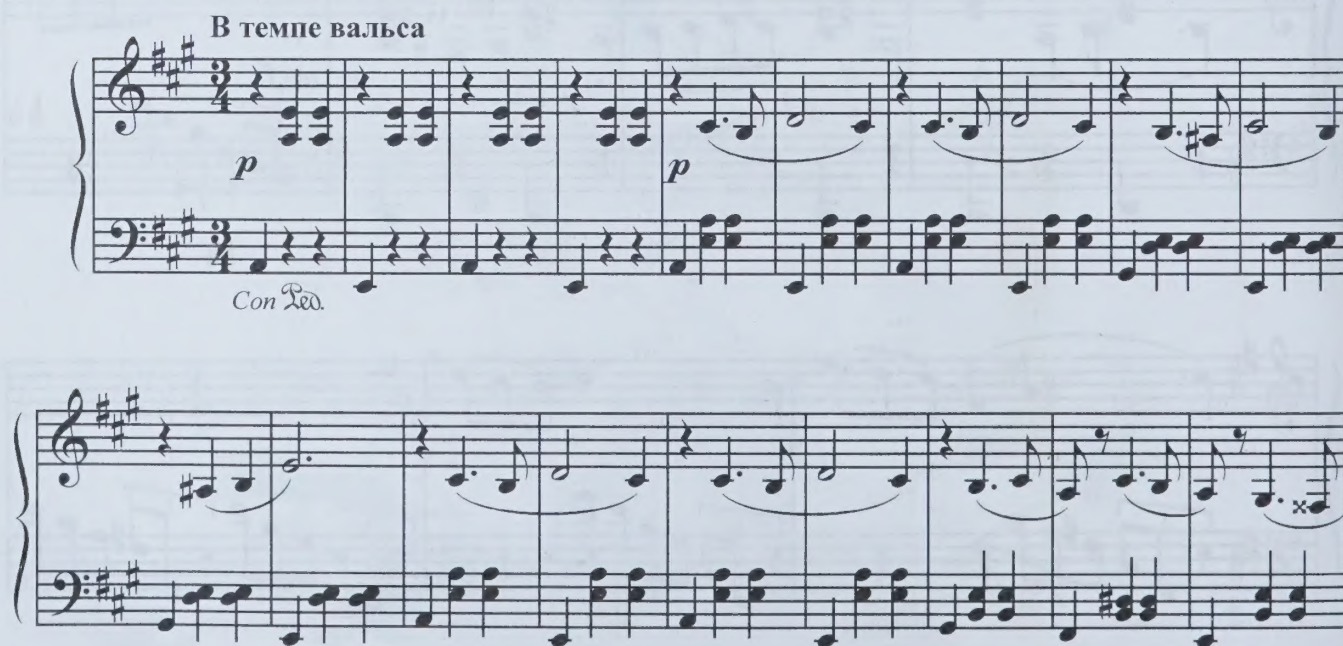
3



...Далеко, на много верст кругом видны зубчатые стены и высокие башни старинного замка, расположенного на вершине холма. Замок этот, как и все земли в округе, принадлежит владетельной принцессе, наследнице древнего рода.

Сегодня в замке большой праздник. Сын принцессы Зигфрид отмечает свое совершеннолетие. Потому праздничные столы, накрытые прямо в тенистом парке, ломятся от яств, потому так много веселой суеты, ярких нарядов, шумных речей. Принц Зигфрид пирует в кругу друзей. Без усталости трудятся музыканты. Звучит ласковая мелодия скрипок, и вот уже первая пара закружилась в вальсе.

Вальс



This page contains six systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system introduces a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The fourth and fifth systems continue with the *ff* dynamic, featuring complex melodic lines in the treble and block chords in the bass. The sixth system concludes the page with a final cadence. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, slurs, and dynamic markings.

Но почему вдруг так засуетились слуги, а Вольфганг – старый учитель и наставник принца – торопливо сделал музыкантам знак прекратить игру?

В глубине аллеи показалась торжественная процессия.

– Ее величество принцесса! – Зигфрид и все его друзья склонились в почтительном поклоне.

Принцесса объявила сыну, что настало время ему жениться. Завтра на балу, куда съедутся самые красивые и знатные девушки, Зигфрид должен выбрать себе невесту.

И принцесса удалилась в сопровождении своих слуг.

Друзья Зигфрида опечалились: приходит конец их веселой и беспечной жизни. Но Зигфрид просит их не огорчаться заранее. Он приказал принести еще вина и поднял наполненный кубок за верность товарищам юности, за молодость, за дружбу. Веселье возобновилось с новой силой.

Танец с кубками

В темпе полонеза

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of four systems of music, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble staff melody and a bass staff accompaniment marked *ff*. The second system continues the melody and accompaniment. The third system shows a change in the bass line. The fourth system concludes the piece with a final cadence. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4.



...Последний солнечный луч скользнул по острым верхушкам башен, и солнце спряталось за холмами. Теплый вечер опустился на землю.

– Смотрите, смотрите, лебеди! – Над замком летела лебединая стая. Белоснежные, как утренний снег, птицы ярко вырисовывались на фоне вечернего неба, их сильные крылья с шумом рассекали воздух.

– Принц, друзья! – воскликнул Вольфганг. – Почему бы вам не завершить этот праздник удачной охотой, ведь ночь так светла!

Юношам эта мысль пришлась по душе. Они схватили арбалеты и поспешили к лесу вслед за улетающей стаей...

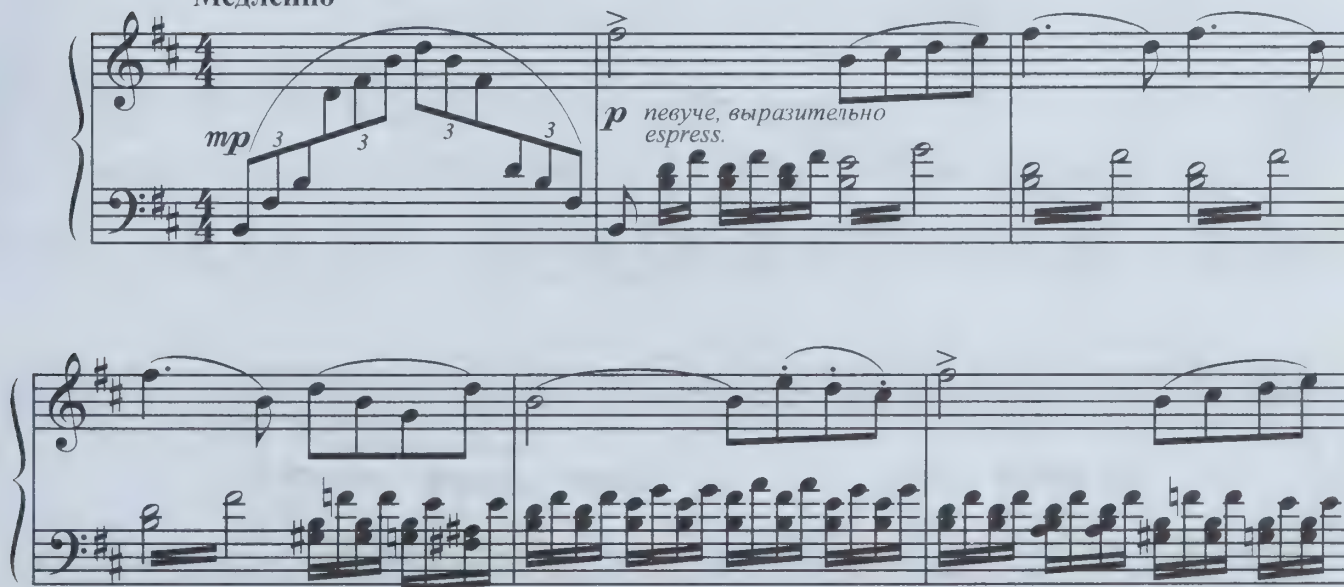
До поздней ночи продолжалась бесплодная погоня. Все спутники принца давно устали и повернули назад, и только Зигфрид настойчиво продолжал свой путь, как будто его влекла вслед за лебедями какая-то неведомая сила.

Неожиданно лес расступился, и Зигфрид оказался на берегу огромного озера. Яркая луна освещала деревья, склоненные над водой, и старую часовню, затерявшуюся в зарослях. По серебристой глади озера бесшумно скользили лебеди, изогнув горделивые шеи, изредка вздымая крылья, словно белоснежные паруса.

Очарованный, застыл на месте принц, не смея вскинуть свой арбалет. Непонятное волнение и грусть охватили его. Как прекрасны эти птицы!

Лебеди

Медленно



This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Treble staff has a melodic line with eighth and quarter notes. Bass staff has a complex accompaniment with many beamed sixteenth notes.
- System 2:** Treble staff continues the melody. Bass staff features a series of chords marked with a *cresc.* (crescendo) marking.
- System 3:** Treble staff continues the melody. Bass staff continues the chordal accompaniment.
- System 4:** Treble staff continues the melody. Bass staff features a more active accompaniment with eighth notes, marked with *f* (forte) and *ff* (fortissimo) dynamics.
- System 5:** Treble staff continues the melody. Bass staff features a series of chords marked with an *8* (octave) marking.
- System 6:** Treble staff continues the melody. Bass staff features a series of chords marked with an *8* (octave) marking.

Белые птицы подплыли к берегу и скрылись в зарослях возлечасовни. Принц, будто очнувшись ото сна, поспешил туда же. Что это? Может, он все-таки спит? Что за прекрасное видение, озаренное лунным светом! Из развалин часовни навстречу принцу шла девушка в белом одеянии с короной на голове. Она была так хороша, только глаза ее полны печали.

– Зачем ты преследуешь нас, принц? Не стреляй, уходи!

– Кто ты? – промолвил изумленный Зигфрид. – И куда исчезли лебеди? Я видел, они плыли сюда.

– Лебеди – это мы, я и мои подруги, – ответила девушка. – Уходи же, оставь нас, – тихо попросила она.

– Не бойся, я не обижу тебя. Прошу, открой мне свою тайну, и может быть, я смогу помочь тебе. – В глазах принца было столько взволнованного участия, а его слова так искренни, что девушка невольно смягчилась.

И рассказала Зигфриду, что она – принцесса, и зовут ее Одетта. Злыми чарами околдованы она и ее подруги. Лишь ночью девушки-птицы сбрасывают свои лебединые перья и здесь, на пустынном берегу озера, при свете луны водят хоровод. Но с первым лучом утренней зари, девушки вновь превращаются в белых лебедей.

Рассказ Одетты

Живо

mf

– Но скажи мне, Одетта, кто же заколдовал вас?

– Злобный чародей, черный филин, – ответила Одетта. – Он жесток и коварен и следит за нами днем и ночью. Да вот же, слышишь, он летит сюда, я уже вижу его огромную черную тень над озером!

Филин

Живо

The musical score for 'Филин' is written for piano in 3/4 time, marked 'Живо' (Allegro). It consists of four systems of music. The first system begins with a forte (ff) dynamic and features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The second system continues with similar patterns, including a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The third system features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The fourth system ends with a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, marked 'rit.' (ritardando).

Бесшумная тень промелькнула над ними. Мгновение спустя бесплотный призрак пропал в развалинах часовни.

Зигфрид стал уверять Одетту, что то был лишь порыв ветра.

Одетта успокоилась и позвала подруг. Девушки выбежали из своего укрытия, но, увидев незнакомого юношу, остановились в нерешительности.

– Смелее, подружки мои! Принц Зигфрид не причинит нам зла. Вы можете смело играть, петь и водить хороводы под нежную музыку, которую ветер напевает листве.

Танец лебедей

В темпе вальса

f *Con Leo.* *p* *p* *rit.*

Лунная ночь была так хороша, кругом было спокойно и тихо. Девушки-птицы, забыв о горестях, беззаботно резвились на поляне. Старшие учили танцевать малышей.

Танец маленьких лебедей

Умеренно быстро

p

simile

p

ff

8

The image shows a musical score for a piano piece titled 'Танец маленьких лебедей' (Dance of the Little Swans). The score is written for piano (p) and features a tempo marking 'Умеренно быстро' (Moderately fast). The key signature is D major (two sharps). The score is divided into five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (p) dynamic and a 'simile' marking. The second system continues the piano texture. The third system introduces a piano (p) dynamic in the bass line. The fourth system features a piano (p) dynamic in the bass line. The fifth system concludes with a fortissimo (ff) dynamic and a final chord. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests, as well as dynamic markings and a 'simile' instruction.

Но вот небо стало светлеть. Поблекли звезды, короткая летняя ночь отступила.

– Прощай, принц! Нам пора, – с грустью сказала Одетта.

– Нет! Расстаться так скоро! Рассвет еще далек! – взмолился принц. – Я так много должен еще сказать тебе! Одетта, я люблю тебя, – пылко продолжал юноша. – Мне не страшен злой чародей, я спасу тебя от его чар, чего бы это мне ни стоило! Отныне и навсегда, клянусь, я твой защитник. Скажи, что я должен сделать, с кем сразиться – я готов на любые подвиги ради тебя!

Но Одетта с нежной улыбкой остановила порыв юноши и сказала, что ничего не нужно делать, ни с кем не надо сражаться и совершать подвиги тоже не нужно. Верная любовь – единственное, что может спасти Одетту и ее подруг от колдовства. Но если принц забудет свои клятвы, если нарушит верность, девушки навсегда останутся во власти страшного филина.

– Как я могу изменить своим клятвам! Тебя, одну лишь тебя я буду любить всегда!

Одетта и Зигфрид

Сдержанно

p очень выразительно

mf

– Прощай же, милый Зигфрид, и помни: если нарушишь клятву, мы все погибнем!

...Занялась заря. По озеру неторопливо плыли лебеди, и яркие солнечные лучи играли в их ослепительно белых перьях. Долго смотрел им вслед Зигфрид, а потом медленно побрел в сторону замка.

И тогда из развалин часовни со злобной усмешкой вышел чародей-филин. Одетта не ошиблась, это его мрачная тень мелькнула тогда за озером. Злой волшебник, спрятавшись в часовне, слушал разговор Одетты и принца.

– Ты надеешься освободиться от моей власти, Одетта, но этому не бывать! Вечером я приду на бал в замок со своей дочерью Одилией. Она так же бесстрашна, как и умна, и так же умна, как и красива. И уж она-то позаботится о том, чтобы твой принц сегодня же забыл свои пылкие клятвы!..

...Давно уже замок владетельной принцессы не видал одновременно такого количества блестящих гостей. Парадная лестница с колоннами была по-праздничному освещена. Огни хрустальных люстр, множась и рассыпаясь тысячами искр, играли в драгоценных украшениях дам. Церемониймейстер звучно возвещал имена прибывающих гостей, а принцесса приветствовала их. Из бального зала доносилась музыка, и каждый, кто поднимался по лестнице, окунался в эти звуки, будто в волны прибоя.

Бал

В темпе вальса

The musical score is written for piano and consists of three systems. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'В темпе вальса' (Waltz tempo). The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a 'Con Led.' marking. The second system includes a crescendo (*cresc.*) and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system starts with a forte (*f*) dynamic. The music features a mix of chords and melodic lines in both hands, with various articulations like accents and slurs.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system introduces a *ff* dynamic marking in the bass staff. The third system continues the melodic and rhythmic development. The fourth system features a *p* dynamic marking in the bass staff. The fifth and sixth systems conclude the piece with a final cadence.

– Достопочтенные дамы и господа! – обратилась хозяйка к присутствующим. – Мы рады видеть вас в нашем замке. И надеемся, что вы проведете этот вечер весело и приятно. Прошу всех в бальный зал: начинаем танцы!

У дверей зала стоял принц Зигфрид. Его лицо было задумчиво.

Принцесса стала сурово выговаривать сыну за опоздание и за рассеянный вид. Она велела ему заняться гостями и принять участие в развлечениях и танцах.

...Бал уже был в полном разгаре, но приглашенные все прибывали. Церемониймейстер докладывал о приезде все новых и новых гостей.

Раздались торжественные звуки чардаша, и в зал вошли знатные дворяне из Венгрии седой степенный князь с юной дочерью.

Венгерский танец (чардаш)

Умеренно быстро

The musical score is written for piano and consists of four systems. Each system contains a treble and a bass staff. The tempo is marked 'Умеренно быстро' (Moderately fast). The key signature has one sharp (F#). The first system features chords and eighth notes. The second system has more complex eighth-note patterns. The third and fourth systems include triplets and various rhythmic figures. The piece ends with a final chord in the fourth system.

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system features a treble and bass staff with a grand staff bracket. The second system has a treble staff with a grand staff bracket and a bass staff. The third system has a treble staff with a grand staff bracket and a bass staff. The fourth system has a treble staff with a grand staff bracket and a bass staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'f'.

– Высокородные гранды из Севильи!

Стремительным шагом приблизилась к хозяйке чернокудрая красавица-испанка. Приближенные почтительно остановились поодаль. С ее появлением в зал будто ворвалась зажига-
тельная мелодия испанского болеро, сопровождаемая звонким щелканьем кастаньет.

Испанский танец

Умеренно быстро (В темпе болеро)

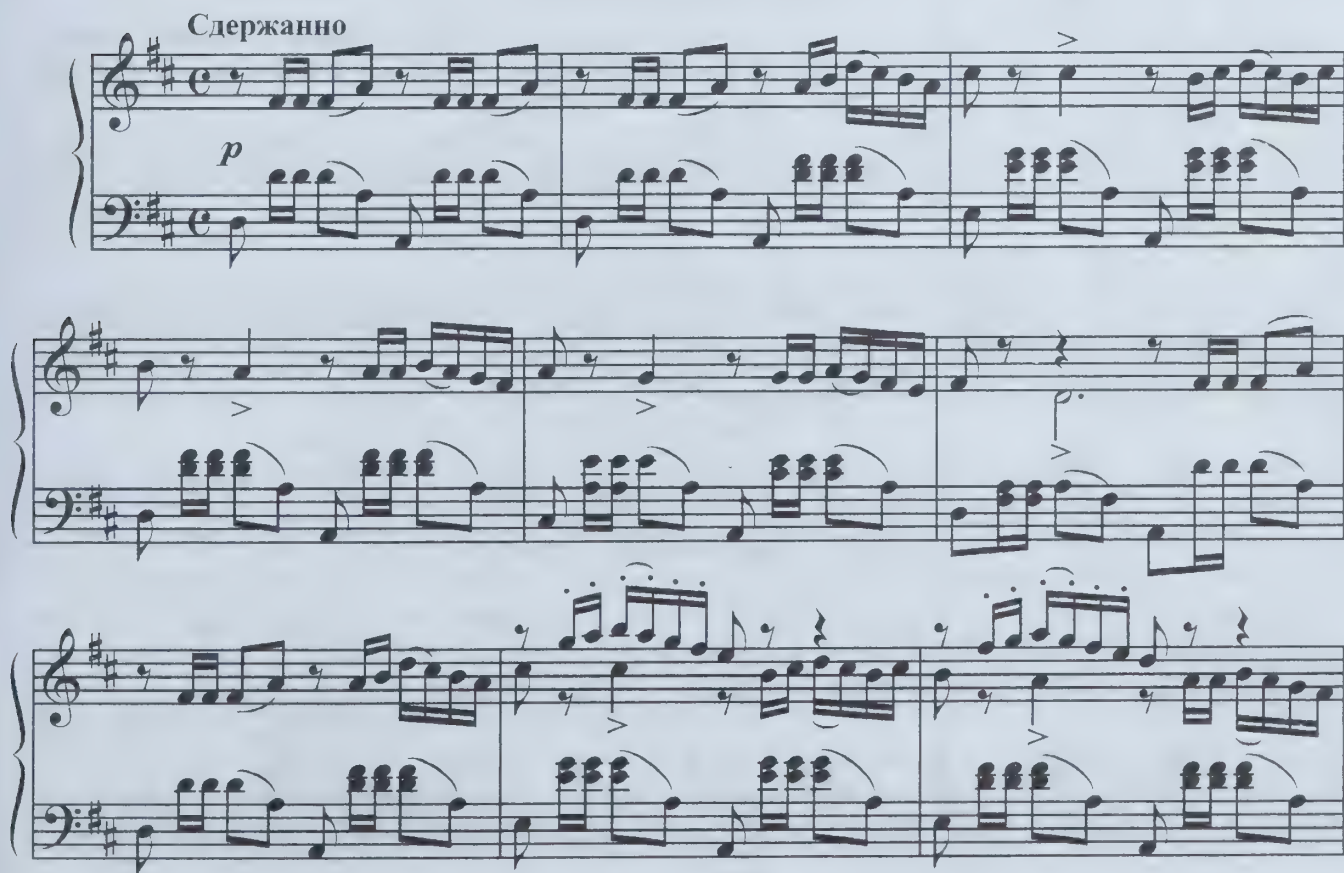
The musical score is written for piano and right hand. It is in 3/4 time and the key of D major (two sharps). The tempo is marked 'Умеренно быстро (В темпе болеро)'. The score consists of six systems of staves. The first system includes dynamics *ff* and *mf*, and the instruction *sempre stacc.*. The second system has a measure marked '8--'. The third system has a measure marked '8'. The fourth system includes dynamics *f* and *mf*. The fifth system includes *mf*. The sixth system includes *f*. The piece concludes with a repeat sign and a final measure marked *f*.



— Гости из Неаполя!

Очаровательную итальянскую княжну окружала пышная свита. Девушка склонилась в грациозном реверансе перед владетельной принцессой.

Неаполитанский танец



First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note runs and rests. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic markings include *p.* and *più f*.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development with eighth-note patterns. The bass clef staff maintains a steady accompaniment of chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows further melodic elaboration. The bass clef staff continues with a consistent accompaniment of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a more active melodic line. The bass clef staff continues with a steady accompaniment. The Russian instruction "Значительно подвижнее" (Significantly more mobile) is written above the staff. Dynamic markings include *mf*.

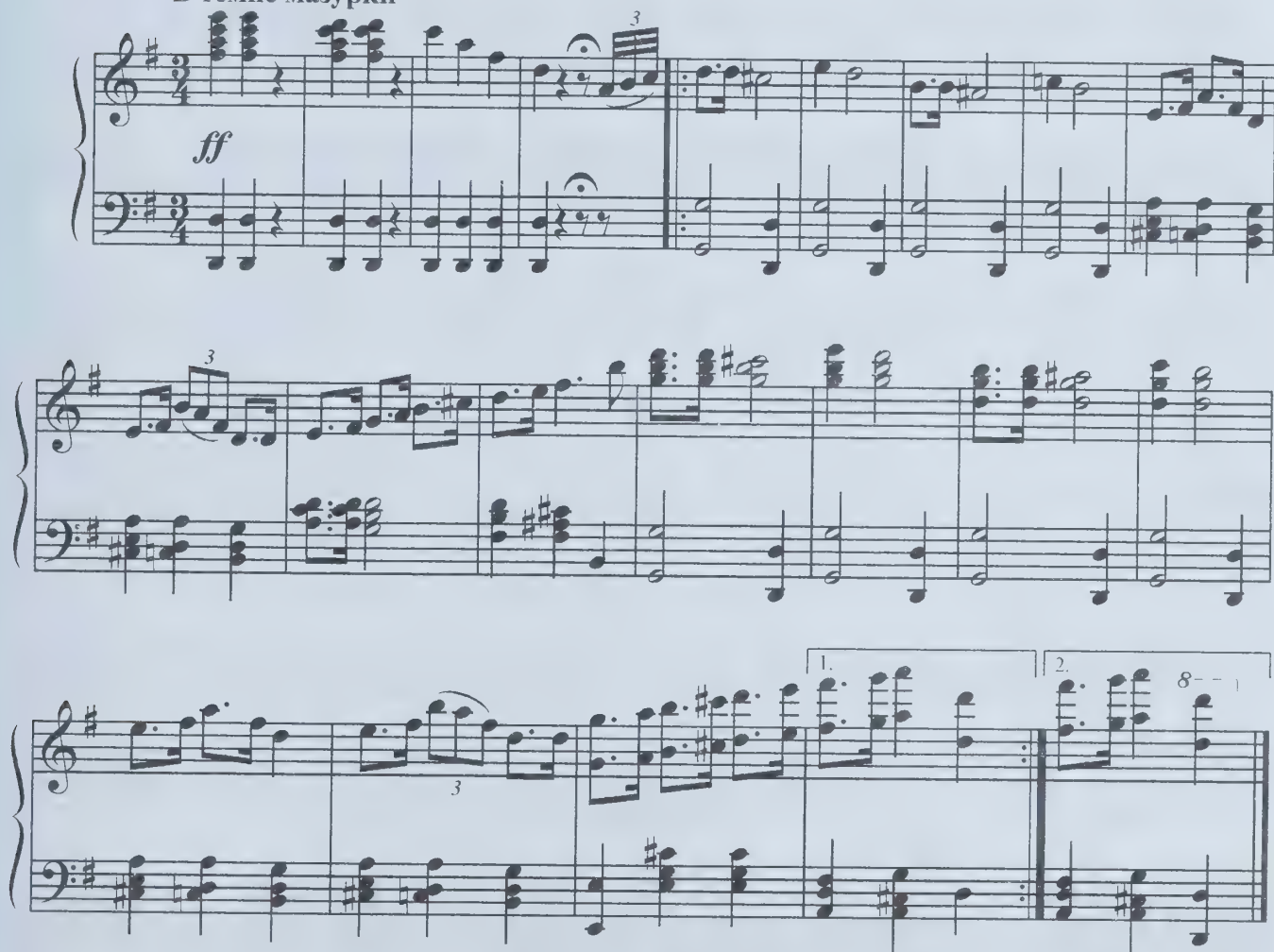
Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with many beamed eighth notes. The bass clef staff continues with a steady accompaniment. The instruction "cresc." (crescendo) is written above the staff.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a very active melodic line with many beamed eighth notes. The bass clef staff continues with a steady accompaniment. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present.

Церемониймейстер возвестил о прибытии именитых гостей из Польши. Под горделиво-ликующие звуки мазурки по залу шествовали ясновельможные пани и паны.

Мазурка

В темпе мазурки



Для каждого из присутствующих у принцессы находилось ласковое слово, улыбка, дружеское рукопожатие. Окруженная толпой гостей, она потеряла сына из виду.

Время близилось к полуночи. Слуги, разносившие напитки, уже не так быстро и ловко сновали между гостями, и музыка звучала глуше, и даже некоторые свечи в люстрах погасли, словно устали расточать свое сияние. И вдруг принцесса заметила Зигфрида, одиноко стоящего в углу за колонной.

— Сын мой, почему ты здесь и один? Надеюсь, ты уже выбрал себе невесту? Представь тогда ее мне и всем гостям!

Принц хотел объяснить матери, что нет и не может быть здесь его невесты, но тут вдруг громкие фанфары возвестили о появлении новых гостей.

— Барон фон Ротбарт с дочерью Одилией! — доложил церемониймейстер.

Выход фон Ротбарта с Одилией

Музыкальный фрагмент «Выход фон Ротбарта с Одилией».

Темп: Быстро.

Динамика: *ff*.

Музыка записана для фортепиано (пиано) в 8/8 такте. Ключевая подпись: два flats (B-flat, E-flat). Фрагмент состоит из двух систем по две стaves (верхняя и нижняя).

«Не помню, чтобы я приглашала этого барона. Что-то мне вообще незнакомо его имя», – мелькнула мысль в голове принцессы, но тем не менее она пошла навстречу гостям.

Барон фон Ротбарт, высокий, худой, в черном бархатном камзоле и длинном плаще, поразил всех своим мертвенно-бледным лицом и недобрым блеском горящих глаз. Он представил принцессе свою дочь. Взоры присутствующих обратились к ней, – и шепот восхищения пробежал по залу.

Одилия и впрямь была чудо как хороша. Как и отец, она была в строгом черном платье, никаких драгоценностей ни на шее, ни в волосах. Да она, впрочем, и не нуждалась в украшениях.

Одилия

Музыкальный фрагмент «Одилия».

Темп: Умеренно.

Динамика: *f* и *mf*.

Музыка записана для фортепиано (пиано) в 3/4 такте. Ключевая подпись: два sharps (F-sharp, C-sharp). Фрагмент состоит из двух систем по две стaves (верхняя и нижняя).

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is one sharp (F#). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The notation includes a variety of note values, rests, and slurs, indicating a complex melodic and harmonic structure. The second system features a crescendo hairpin. The third system continues the melodic development. The fourth system shows a change in the bass line. The fifth system concludes with a first and second ending bracket.

Со всех сторон к Одилии бросились кавалеры, наперебой приглашая на танец.
 Только Зигфрид, потрясенный, застыл на месте, не сводя глаз с дочери барона.
 «Ведь это Одетта! Нет, не может быть! Как могла она оказаться здесь на балу, и почему
 назвалась другим именем?»
 И Зигфрид устремился к Одилии.

– Одетта, ведь это ты? Я сразу узнал тебя! – воскликнул он.

– Да, принц, ты не ошибся, это я.

Если бы принц был наблюдательнее, он заметил бы, как обменялась взглядом Одилия с отцом. И тогда он наверняка испугался бы злого огонька в глазах и жестокой усмешки, искажившей лицо красавицы. Но принц потерял голову от счастья и ничего не подозревал.

Уверенный, что перед ним его Одетта, он говорил ей о том, что держит свое слово, что за весь вечер не взглянул ни на одну девушку и что любит по-прежнему, нет, сильнее прежнего, только ее, Одетту.

Принц и Одилия

Медленно

mf очень выразительно

p

mf

f

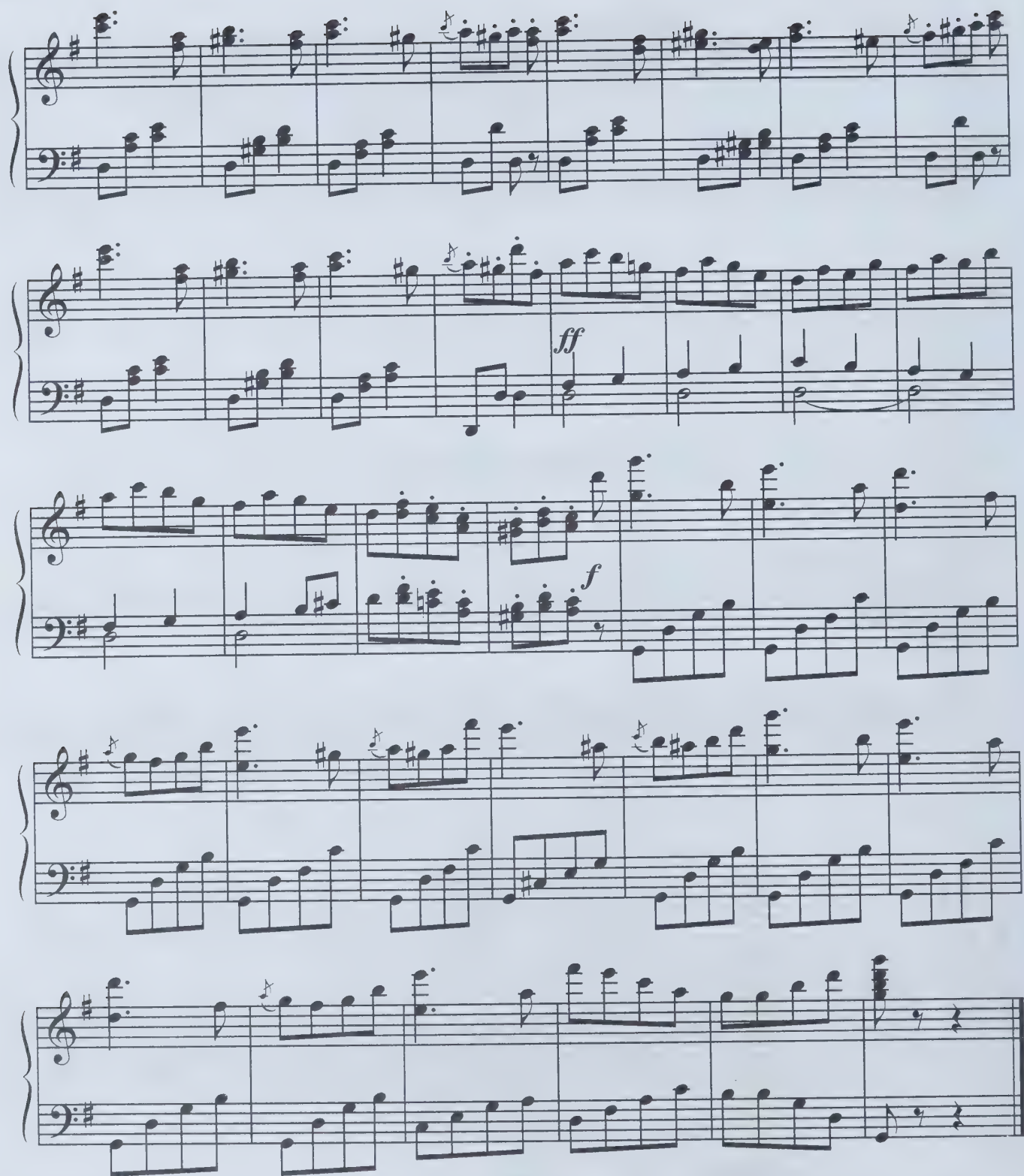
mf



Неслышной тенью приблизился к Одилии фон Ротбарт. Злой волшебник (а это, конечно, был он) мог быть доволен дочерью: ей удалось так ловко обмануть принца. Осталось только, чтобы Одилия заставила принца назвать ее своей невестой. «Танцуй же, дочь моя, и покажи всем свое искусство, чтобы окончательно покорить его!»

Танец Одилии

Очень живо



Одилия окончила свой танец. Восхищенный принц подошел и подал руку прекрасной гостье.

– Матушка, друзья мои, взгляните! Вот моя невеста! – и Зигфрид поцеловал Одилию руку.

В тот же миг свет в зале померк. Раздался зловеющий хохот Ротбарта, и волшебник исчез, будто растаял в воздухе. А в раскрытом окне показалась белая лебедь с короной на голове; она билась в страшном смятении и стонала.

Измена

Быстро

8-

The musical score is written for piano in a minor key (three flats) and common time (C). It consists of five systems of grand staves. The first system begins with a forte (ff) dynamic marking. The tempo is marked 'Быстро' (Allegro). Each system is marked with an '8-' above the first measure, indicating an eighth-note pattern. The melody in the right hand features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some measures containing dotted rhythms. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note patterns and chords. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

С ужасом понял Зигфрид, что его обманули. Он невольно нарушил клятву, и теперь его любимая навсегда останется во власти злого филина.

В отчаянии бросился принц вон из замка. Скорее! К озеру лебедей! И если Одette грозит гибель, он погибнет вместе с ней, потому что нет на свете ничего страшнее разлуки с любимой...

... Темнота сгушалась над озером. Порывистый ветер гнал мрачные тучи, сквозь которые не мог пробиться свет луны.

В тревоге и растерянности бродили по берегу девушки-лебеди, не понимая, куда пропала Одетта.

На озере

Умеренно

p

Con Ped.

più f

p espress.

p

Но вот и она... в каком ужасном виде! Волосы рассыпаны в беспорядке по плечам, в глазах слезы отчаяния. Задыхаясь от горя, Одетта рассказала подругам о том, что принц не выдержал испытания и нарушил клятву; она сама слышала, как он назвал своей невестой другую.

И тут на поляну выбежал принц. Он бросился к ногам Одетты, говоря, что невиновен, что был коварно обманут. Он умолял простить его невольную измену и повторял, что любит только Одетту, только ее одну.

Принц Зигфрид

Медленно

The musical score for 'Prince Siegfried' is written for piano in 3/4 time, key of D major. It consists of four systems of music. The first system is marked 'ff' (fortissimo) and 'Медленно' (Ad libitum). The second system includes a 'marcato' section. The third and fourth systems include 'dim.' (diminuendo) markings. The score features a variety of musical textures, including arpeggiated chords, sustained bass notes, and melodic lines in the right hand.



– Я верю тебе, – печально отвечала девушка-лебедь, – но уже ничего нельзя исправить. Поздно! Ты навсегда потерял меня.

– Прячьтесь, спасайтесь, сюда летит филин!

Перед влюбленными выросла мрачная фигура злого волшебника.

– Оставь Одетту, – приказал он, – тебя ждет в замке невеста.

– Ты подлый обманщик! Нет и не было у меня никакой другой невесты, кроме Одетты! И я не оставлю ее! – воскликнул Зигфрид.

Тогда, чтобы разлучить Одетту и Зигфрида, филин обрушил на них бурю. Молния прорезала черное небо, начал хлестать ливень, порывы ветра сбивали с ног, озеро вышло из берегов. Но Зигфрид и Одетта только крепче обнимали друг друга, не страшась бушующей стихии.

– Берегись! – вдруг крикнула Одетта. Злой волшебник, поняв, что не в его власти заставить влюбленных расстаться, в ярости выхватил шпагу и бросился на Зигфрида. Но ловким ответным ударом Зигфрид выбил оружие из рук чародея и отсек ему крыло. Потеряв источник своей могучей силы, черный филин упал замертво.

И тут же буря улеглась, по затихшей воде скользнул луч солнца, первый посланник наступающего дня.

Но что это? Солнце не превратило Одетту и ее подруг в белых лебедей! Злые чары рассеялись. Заклятье больше не властно над девушками!

Финал

Умеренно и торжественно



The musical score consists of five systems of staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music is marked *ff* (fortissimo). The second system features an 8-measure rest in the treble. The third system also features an 8-measure rest in the treble. The fourth system features an 8-measure rest in the treble. The fifth system features an 8-measure rest in the treble. The music concludes with a final chord in the bass.

Отныне ничто не сможет разлучить Одетту и Зигфрида – верная, самоотверженная любовь одержала победу.

Лицензия на издательскую деятельность ЛР № 010153 от 05.01.1997 г.

Нотное издание

Петр Ильич Чайковский

ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО

Рассказ о балете и облегченное переложение
для фортепиано Н. Адлер

Редактор *К. Титаренко*. Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Художник *Д. Аникеев*. Худож. редактор *А. Головкина*.
Техн. редактор *С. Буданова*. Компьютерный набор нот *Т. Петренко*

ИБ № 4618

Подписано в набор 20.12.99. Подписано в печать 26.10.00. Формат 60×90 1/8. Бумага
офсетная. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная. Объем печ. л. 4,0. Усл. п. л. 4,0. Уч.-изд. л. 4,0.
Тираж 2000 экз. Изд. № 15694. Зак. № 27

Издательство «Музыка», 103031, Москва, Неглинная, 14
Тел.: 928-94-40; факс: 921-90-68

ISBN 5-7140-0885-5



9 785714 008856 >

